



# À livre ouvert

Bulletin des bénévoles

Décembre 2007

## Sommaire :

- Portrait de partenaire: le CEP
- Témoignages de bénévoles
- La dysphasie

## Aussi dans ce numéro :

Votre CO	2
Petit rappel grammatical	3
Trucs de bénévoles	5
Statistiques sur l'alphabétisation	6
Ressources Web	7

## 5 décembre :

### Journée internationale des bénévoles!

Le 5 décembre dernier avait lieu la Journée internationale des bénévoles. Collège Frontière tient à remercier chacun de ses bénévoles pour le temps consacré à la cause de l'alphabétisation : vous êtes plus de 5000 bénévoles alphabétiseurs d'un bout à l'autre du Canada, dont près d'une cinquantaine uniquement à Sherbrooke!

Saviez-vous que l'an dernier, les bénévoles de Collège Frontière ont effectué plus de 107 600 heures de tutorat? Considérant que la valeur d'une heure de tutorat est de 18,10\$ (selon le *Community Literacy of Ontario*),

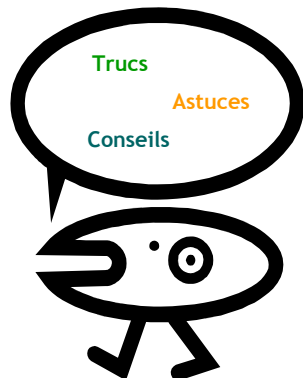
la valeur du tutorat effectué par les bénévoles de Collège Frontière est d'environ 2 millions de dollars. De cette somme, la contribution des bénévoles de Sherbrooke se chiffre à plus de 30 000 \$!

C'est le dévouement de gens comme vous qui permet à l'organisme de remplir sa mission. Au nom de Collège Frontière et de tous ceux avec qui vous partagez votre savoir : merci!



Les nouveaux bénévoles de l'automne 2007 à la formation du 8 octobre dernier : une cuvée de choix!

## Nouveau forum



Le forum de Collège Frontière à l'UdeS s'est refait une beauté et est maintenant en ligne! Pour y accéder, rendez-vous sur notre site Web au [www.collegefrontiere.ca/usherbrooke/](http://www.collegefrontiere.ca/usherbrooke/), section Forum de discussions.

Inscrivez-vous! Vous pourrez ainsi profiter des trucs et astuces de vos consœurs et confrères bénévoles, de même que partager avec eux votre propre expérience. Cette ressource a été mise sur pied pour vous : utilisez-la!

## Le Comité organisateur vous souhaite le bonjour!

Tout au long de l'année, les membres du CO auront pour tâche de vous épauler dans vos activités.



De gauche à droite.  
Devant : Sara Maude Deschênes, Marie-François Mury et Mélanie Beauchesne.

Derrière : Marie-Maude Cayouette, Ariane Prévost, Marielle Vallée, Magninin Koné et Monique Joyal-Painchaud.

« Nous croyons  
que  
l'alphabétisation  
est un droit  
fondamental »

[www.collegefrontiere.ca](http://www.collegefrontiere.ca)

## Pssssit! Un petit rappel...

Le CO est là avant tout pour vous!

En cas de besoin, n'hésitez pas à nous contacter par téléphone au 819 821-8000, poste 63673, ou encore par courriel :

[usherbrooke@collegefrontiere.ca](mailto:usherbrooke@collegefrontiere.ca).

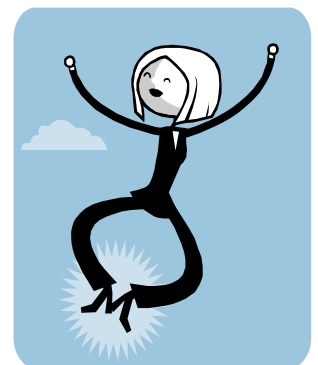
Vous pouvez également venir nous rencontrer au bureau de Collège Frontière, situé au Racoin, sous-sol du pavillon des Services à la vie étudiante (E-1). Au plaisir d'avoir de vos nouvelles!

## Une nouvelle coordonnatrice!

Félicitations à Marie-Maude Cayouette, qui prendra la relève de Mélanie Beauchesne au poste de coordonnatrice de Collège Frontière à l'Université de Sherbrooke!

Marie-Maude occupera son nouveau poste à compter du mois de janvier.

Merci à Mélanie pour sa grande implication au sein de Collège Frontière!



## Un brin de grammaire

### Retour sur quelques petites règles d'accord au pluriel

#### Noms en -ou

Seulement sept noms communs se terminant en -ou prennent un -x au pluriel : bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou.

*Venez mes choux sur mes genoux avec vos joujoux et vos bijoux, mais ne lancez pas de cailloux à ces vieux hiboux plein de poux.*

Vous vous souvenez?

#### Noms composés

Dans les noms composés, seuls le nom et l'adjectif peuvent prendre la marque du pluriel si le sens le permet. Les verbes demeurent invariables

*un chou-fleur / des choux-fleurs  
une pomme de terre / des pommes de terre  
un timbre-poste / des timbres-poste  
un couvre-lit / des couvre-lits*

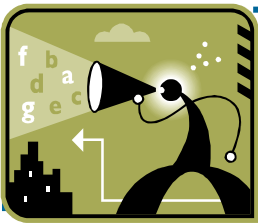
#### Adjectifs de couleur

Les adjectifs de couleur s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils accompagnent. Cependant, si l'adjectif de couleur est lui-même accompagné d'un adjectif, il n'y a pas d'accord :

*Des pantalons bleu foncé.*

Les adjectifs de couleur qui sont également des noms communs ne s'accordent pas, à l'exception de mauve, écarlate, fauve, rose et pourpre :

*des foulards orange / des foulard roses.*



## La parole est aux bénévoles!

### Témoignage de mon expérience en aide aux devoirs

Je suis bénévole pour Collège Frontière pour une deuxième année. Durant l'année scolaire, je fais l'aide aux devoirs dans une école primaire. L'année dernière, j'étais affiliée à l'école Quatre-Vents (une école axée sur l'apprentissage de la langue française chez les nouveaux arrivants au Québec). Cette année, je suis à l'école LaRocque, deux heures par semaine.

Mon rôle est de superviser les devoirs (mathématiques, lecture et écriture) d'un petit groupe d'enfants de première année (entre 2 et 5 jeunes, en général) fréquentant le service de garde de l'école. J'apprécie davantage le contexte de petit groupe, car cela me permet de consacrer plus d'attention à chaque enfant afin que personne ne se sente négligé ou mis de côté.

L'été dernier, j'ai aussi participé à quelques tentes de lecture. Qu'est-ce

qu'une tente de lecture? Nous nous rendions à un point de rencontre, par exemple, une fête de quartier ou une coopérative d'habitation. Nous installions une tente à l'extérieur, avec une variété de livres dedans. Par la suite, les enfants pouvaient aller lire ou faire des activités à l'intérieur de la tente.

**« Je trouve valorisant de constater les progrès des jeunes, que ce soit au niveau de la motivation, de l'intérêt ou de la performance académique. »**

Cette activité était vraiment axée sur des principes de liberté personnelle : l'enfant était libre de venir lire ou non, de lire individuellement, entre amis ou en groupe, de choisir les livres qui lui plaisaient, etc. Le but de cette activité estivale était de montrer aux jeunes que la lecture peut être une activité amusante et libre, qui n'est pas exclusivement réservée au contexte scolaire (où souvent, l'enfant n'a pas son mot à dire sur les livres qu'il doit lire et donc, risque de s'ennuyer).

J'ai choisi de m'impliquer à Collège Frontière parce que j'ai toujours aimé travailler auprès d'enfants, car je suis

également intéressée par la relation d'aide individuelle. La problématique des difficultés d'apprentissage chez les jeunes me touche particulièrement : les enfants d'aujourd'hui représentent notre société de demain. Effectivement, l'arrivée de la réforme pédagogique dans les écoles favorise la « montée » des élèves dans les classes supérieures plutôt que le redoublement, même si ces derniers éprouvent des lacunes sur le plan scolaire.

Selon mon expérience, je crois qu'il est important d'encourager les jeunes à persévérer lors d'une difficulté rencontrée et de leur donner les moyens de réussir. Je trouve valorisant de constater les progrès des jeunes, que ce soit au niveau de la motivation, de l'intérêt ou de la performance académique.

En bref, la réussite, un défi à relever, autant pour moi que pour les jeunes!

**Audrey Bigras, bénévole**

## Portrait de partenaire : le Centre d'éducation populaire de l'Estrie (CEP)



Collège Frontière ne saurait remplir sa mission sans les partenariats établis avec des organismes régionaux qui, comme nous, ont fait de l'alphabétisation et de l'apprentissage un cheval de bataille.

Depuis plus de 25 ans, le CEP poursuit une mission d'alphabétisation auprès d'une clientèle adulte faiblement alphabétisée. Âgés entre 16 et 60 ans, les apprenants du CEP suivent des formations de base dont l'objectif principal est de développer chez eux une certaine autonomie. Cela dans le but de favoriser leur intégration à la société et, ultimement, leur intégration au marché du travail.

C'est donc dans le cadre d'un programme de réinsertion sociale que les bénévoles de Collège Frontière collaborent avec le CEP. À ce programme participent deux groupes comptant un peu plus d'une dizaine d'apprenants chacun. Le premier de ces groupes est composé uniquement de Québécois alors que le second ne compte que des allophones ayant une faible scolarisation dans leur pays d'origine.

Ces groupes sont multiniveaux, ce qui signifie que, dans une même classe, se côtoient des individus analphabètes et des individus de niveau présecondaire. Par conséquent, et c'est ce qui

constitue l'une des principales difficultés, tous les apprenants ne progressent pas au même rythme.

C'est à ce moment que les bénévoles de Collège Frontière entrent en scène et supportent le formateur afin de pallier ce problème. Effectivement, les bénévoles ont pour mandat de travailler à l'écart du reste du groupe en relation d'aide avec un individu ou encore, avec deux ou trois personnes ayant un niveau de compétences semblable. Le formateur peut alors poursuivre le travail avec le reste du groupe! Une aide fort appréciée dont tirent profit tant les bénévoles que les apprenants!

## La parole est aux bénévoles!



### Petit témoignage de mon expérience de tutorat au CEP

*« En offrant mon aide et mes connaissances à cet endroit, j'apporte aussi ma joie de vivre, tout en essayant d'établir un lien de confiance et de sécurité à travers mes petits cours par tutorat. »*

En tant que nouvelle bénévole au sein de l'équipe Collège Frontière, j'ai débuté mon tutorat auprès de personnes immigrantes en apprentissage du français langue étrangère au CEP. Cet endroit est un lieu de rencontres, d'apprentissage, de rattrapage et d'aide aux adultes.

Pour ma part, j'ai choisi d'offrir mon aide à des immigrantes et des immigrants afin de développer de meilleures

habiletés à transmettre mes connaissances de la langue québécoise française.

Bien que mon expérience en tant que bénévole soit récente, j'apprécie me réserver une heure trente et plus par semaine pour aider une mère africaine dans l'apprentissage du français. Les quelques moments passés avec mon étudiante me permettent d'écouter ses besoins, mais aussi d'entrer en

contact avec une autre culture, une autre langue, un autre pays. De plus, je partage mes connaissances sur le Québec avec mon étudiante afin de lui faire découvrir cet environnement aux habitudes de vie nouvelles et à cette culture bien colorée.

L'avantage d'être bénévole au CEP est de rencontrer plusieurs personnes ayant des besoins similaires, tout en suivant et en respectant le matériel



## Trucs de bénévoles



« Lorsque l'on fait de l'aide aux devoirs, prévoir des activités tampons. Les élèves voient ainsi qu'on se préoccupe d'eux et ça évite les temps morts. Cela permet aussi de rajuster le rythme de travail si les élèves ne progressent pas tous à la même vitesse. »

« Ne pas lésiner sur les encouragements! L'élève ou l'apprenant doit avoir confiance en lui et réaliser qu'il est capable de réussir. »

« Utiliser des trucs mnémotechniques pour aider l'apprenant ou l'élève à mémoriser de la matière. L'inviter à inventer ses propres trucs mnémotechniques : ils seront plus faciles à retenir pour lui! »

« Lorsqu'on travaille avec des enfants, utiliser le plus possible du matériel et des supports visuels pour rendre la matière plus concrète et stimuler les jeunes. Faire preuve d'originalité! »

« Lors des cercles de lecture, toujours garder en tête que nous sommes là pour nous amuser avec les enfants! »

« Peu importe l'activité que l'on fait, arriver bien préparé facilite toujours le déroulement de la séance! »

### Qui sont les autres partenaires de Collège Frontière à Sherbrooke?

École LaRocque Aide aux devoirs / Cercle de lecture	Service d'aide aux Néo Canadiens (SANC) Tutorat	
École Desjardins Mini-journalistes	Maison de la famille Rêve et Espoir Aide aux devoirs	Famille Espoir Aide aux devoirs
Service d'aide aux familles réfugiées et immigrées (SAFRIE) Aide aux devoirs	École de la Montée Aide aux devoirs	

### Témoignage : suite

utilisé par les professeurs. En offrant mon aide et mes connaissances à cet endroit, j'apporte aussi ma joie de vivre, tout en essayant d'établir un lien de confiance et de sécurité à travers mes petits cours par tutorat. De cette façon, je rassure mon étudiante et lui fais comprendre qu'avec un peu d'effort et en travaillant à deux, c'est beaucoup mieux. Avec un dictionnaire visuel en main, une tablette de papier, un crayon et bien entendu, un beau sourire, je joins l'utile à l'agréable.

Enfin, je retire de cette expérience un apprentissage sur soi et sur l'autre. J'apprends davantage à modérer mes forces et mes faiblesses dans l'enseignement et dans la communication. Pour moi, le plus important, c'est la simplicité et l'encouragement auprès de mon étudiante et de veiller à son avancement et à sa compréhension de cette nouvelle langue.

Finalement, je retire de ma mission au centre une forme de stabilité et

d'aide auprès des étudiant(e)s dans le besoin. Le CEP, étant en partenariat avec Collège Frontière, accompagne une clientèle désireuse d'obtenir des services supplémentaires en ce qui concerne l'apprentissage du français langue seconde ou étrangère. Grâce à cet organisme connu et répandu à travers le Canada, bien des gens en sont reconnaissants.

**Caroline Rivard, bénévole**

« La dysphasie n'est ni un retard mental ni un trouble de l'apprentissage, ni un trouble de déficit de l'attention. »

## Pour en savoir un peu plus sur la dysphasie

La plupart des enfants à qui l'on offre le service d'aide aux devoirs ou de tutorat sont des enfants qui n'ont pas de problème particulier pouvant nuire à leur apprentissage. Toutefois, quelques enfants que nos bénévoles aident présentent un plus grand défi; ce sont les enfants atteints de dysphasie.

La dysphasie n'est ni un retard mental ni un trouble de l'apprentissage, ni un trouble de déficit de l'attention. Il s'agit d'un trouble du langage, écrit ou oral, qui résulte d'une dysfonction cérébrale au niveau de la partie du cerveau associée au langage. Les symptômes de ce trouble sont variés et se présentent sous différentes

formes. Outre la difficulté à formuler une phrase ou à mettre ses idées en mots, l'enfant dysphasique peut aussi avoir de la difficulté à comprendre ce qu'on lui dit. La dysphasie peut donc se situer au plan de la production verbale, de la compréhension ou les deux.

Les enfants atteints de dysphasie présentent rarement un trouble du comportement mais peuvent parfois devenir agressifs, car ils ont un fort désir de communiquer mais en sont souvent incapables, ou encore y parviennent non sans difficulté. Outre les troubles directement liés au langage et donc, par le fait même, à l'écriture, les enfants dysphasiques ont souvent une mauvaise

notion du temps, une faible capacité à généraliser, qui est essentielle à l'apprentissage, et parfois des problèmes de perception auditive. Les recherches vont présentement bon train afin de trouver la cause exacte de ce problème et d'y remédier.

Il va donc de soi de remercier les bénévoles qui œuvrent auprès de ces enfants, car il s'agit d'un travail difficile, mais qui en vaut le coup assurément.

**Sara Maude Deschênes,**  
membre du CO et étudiante au bacc. en psychologie.



### Quelques statistiques sur l'alphabétisation Saviez-vous que...

Un Canadien sur quatre est limité à des exercices de lecture très simples et lit difficilement les titres dans les journaux?

Un peu plus de la moitié des adultes québécois comprennent difficilement un texte suivi?

Seulement 35 % des adultes québécois disent lire des livres au moins une fois par semaine?



## Quelques ressources sur le Web

Voici quelques-unes des ressources disponibles sur le Web en quelques clics qui pourront vous être utiles pour vos activités. À utiliser sans modération!



### Tutorat et aide aux devoirs

Le français en ligne : Ce site propose une panoplie d'exercices sur l'orthographe, la grammaire, le vocabulaire et la conjugaison. Les activités peuvent être imprimées ou être réalisées en ligne.

[www.restena.lu/amifra/exos/index.htm](http://www.restena.lu/amifra/exos/index.htm)

Français facile : Le *Français facile* offre des milliers de tests en ligne dont l'objectif est de faciliter l'apprentissage du français pour les individus de niveau débutant, intermédiaire et avancé.

[www.francaisfacile.com/exercices/](http://www.francaisfacile.com/exercices/)

Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) : À consulter pour des exercices de français en ligne et de la documentation à imprimer pour le tutorat (rubrique Matériel à imprimer : Documents théoriques).

[www.ccdmd.qc.ca/fr/](http://www.ccdmd.qc.ca/fr/)

Orthogram : Un site à visiter pour consulter de nombreuses fiches portant sur les règles grammaticales et orthographiques, de même que sur la conjugaison.

<http://www.orthogram.com/sommaire.html>

### Cercles de lecture

Aux petites mains : Pour des histoires, des comptines, des bricolages, des activités... Une foule d'idées qui vous permettront d'égayer vos cercles!

[auxpetitesmains.free.fr/](http://auxpetitesmains.free.fr/)

Mômes.net : Ce site propose des histoires, des livres, des comptines et des coloriages qui sauront plaire aux enfants! Consultez la section « Mini-dossiers », qui contient de l'information et des activités sur divers sujets : une ressource à utiliser pour bâtir vos thématiques!

[www.momes.net](http://www.momes.net)



## Votre lecture vous a plu?

Le bulletin est avant tout créé pour vous, les bénévoles, et c'est pourquoi nous le faisons à votre image. Nous vous invitons donc à nous faire part de vos commentaires et suggestions, qui nous aideront à le bonifier!

Aussi, pour celles et ceux qui aimeraient faire paraître un témoignage de leur expérience de bénévolat ou encore, partager une astuce ou faire connaître une ressource exceptionnelle : faites-nous en part! Le bulletin est votre tribune afin d'en faire bénéficier l'ensemble des bénévoles!

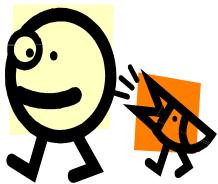
Contactez-nous :

[usherbrooke@collegefrontiere.ca](mailto:usherbrooke@collegefrontiere.ca)

819 821-8000, poste 63673



## Parlez-en à vos amis!



En tant que bénévoles, vous êtes sans contredit nos meilleurs ambassadeurs.

Parlez de votre expérience à votre entourage! Qui sait? Vos amis seront peut-être sensibles eux aussi à la cause de l'alphabétisation.

Vous connaissez des personnes intéressées à se joindre à l'équipe de Collège Frontière? Nous sommes toujours à la recherche de bénévoles!

Transmettez-leur nos coordonnées et il nous fera plaisir de les rencontrer afin de discuter de nos activités!

## Le CO recrute!

Le Comité organisateur est à la recherche de nouveaux membres pour la session hiver 2008. Le CO a pour principales tâches d'assurer la gestion des bénévoles et le contact avec les organismes partenaires, de même que l'organisation d'activités.

Intéressés à vous joindre à notre équipe dynamique? Contactez-vous!

## Joyeuses Fêtes!

Le Comité organisateur souhaite une bonne fin de session à tous les bénévoles, de même qu'un heureux temps des Fêtes. Revenez-nous reposer en janvier!

